



Treaty Series No. 94 (1976)

# Exchanges of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Tunisia

further amending the United Kingdom/  
Tunisia Loan Agreement 1970

Tunis, 12 July/~~2~~ August 1974 and 7 June/~~5~~ July 1976

[The Exchanges of Notes entered into force on  
2 August 1974 and 5 July 1976 respectively]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
October 1976*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

20p net

**EXCHANGES OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA FURTHER  
AMENDING THE UNITED KINGDOM/TUNISIA  
LOAN AGREEMENT 1970**

No. 1

*The British Embassy at Tunis to the Tunisian Ministry of Foreign Affairs  
Note No. 66*

*Tunis,*

*12 July, 1974.*

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1970 constituted by Notes exchanged on 5 August 1970<sup>(1)</sup> and amended by Notes exchanged on 8 and 27 December 1972<sup>(1)</sup> and to propose that the Loan Agreement shall be further amended as follows:

In Part B (5) (c) the date "31 March 1974" shall be deleted and replaced by "31 March 1975".

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Tunisia, Her Majesty's Embassy has the honour to suggest that the present Note together with the Ministry's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments to amend the UK/Tunisia Loan Agreement 1970 which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

Her Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

No. 2

*The Tunisian Ministry of Foreign Affairs to the British Embassy at Tunis*

*Tunis,*

*le 2 Août 1974.*

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté Britannique et a l'honneur de lui faire part de son accord sur sa proposition d'amendement, objet de sa note n° 66 du 12 Juillet 1974.

L'accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie 1970, constitué par les notes échangées le 5 Août 1970 et amendé par les notes des 8 et 27 Décembre 1972, sera donc amendé comme suit:

Dans la Partie B (5) (c) la date du "31 Mars 1974" sera rayée et remplacée par le "31 Mars 1975".

---

(1) Treaty Series No. 86 (1973), Cmnd. 5389.

Le Ministère des Affaires Etrangères est d'avis que la note n° 66 du 12 courant de l'Ambassade de Sa Majesté Britannique, conjointement à la présente réponse, constituent un Accord entre les deux Gouvernements pour amender l'accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie 1970, entrant en vigueur à la date de cette note.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de Sa Majesté Britannique les assurances de sa haute considération.

Translation of No. 2

*Tunis,*

*2 August 1974.*

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to agree with the amendment proposed in its Note No. 66 of 12 July 1974.

The United Kingdom/Tunisia Loan Agreement constituted by Notes exchanged on 5 August 1970, as amended by Notes exchanged on 8 and 27 December 1972, will therefore be amended as follows:

In Part B (5) (c) the date "31 March 1974" shall be deleted and replaced by "31 March 1975".

The Ministry of Foreign Affairs agree that Her Britannic Majesty's Embassy's Note No. 66 of the 12th instant and the present reply constitute an Agreement between the two Governments to amend the United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1970, which shall enter into force on today's date.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurance of its highest consideration.

No. 3.

*The British Embassy at Tunis to the Tunisian Ministry of Foreign Affairs  
Note No. 59*

*Tunis,*

*7 June 1976.*

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1970 constituted by Notes exchanged on 5 August 1970 and amended by Notes exchanged on 8 and 27 December 1972 and 12 July and 2 August 1974 and to propose that the Loan Agreement shall be further amended as follows:

(a) In Part A the figure "£275,000" and the words "two hundred and seventy five thousand pounds sterling" shall be deleted and replaced by the figure "£290,000" and the words "two hundred and ninety thousand pounds sterling";

(b) in Part B (5) (c) the date "31 March 1975" shall be deleted and replaced by "30 September 1976";

- (c) in Part B (8) the table of repayment instalments shall be deleted and replaced by the table set out at Annex A to this Note; and
- (d) in Part B (12) the figure "£275,000" shall be deleted and replaced by the figure "£290,000".

In view of these amendments, the Government of the Republic of Tunisia shall by a letter in the form set out at Annex B to this Note further amend the requests addressed to the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations on 16 March 1971 and 27 December 1972 to open an account in the name of the Government of Tunisia to be styled United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1970 account.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Tunisia, Her Majesty's Embassy has the honour to suggest that the present Note and its Annexes together with the Ministry's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments to amend the UK/Tunisia Loan Agreement 1970, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

Her Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

ANNEX A  
INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>£</i> <i>Amount</i>
1 February 1973 ... ..	1,100
1 August 1973 ... ..	1,100
1 February 1974 ... ..	2,200
1 August 1974 ... ..	2,200
1 February 1975 ... ..	3,300
1 August 1975 ... ..	3,300
1 February 1976 ... ..	4,400
1 August 1976 ... ..	6,000
1 February 1977 ... ..	5,900
1 August 1977 ... ..	5,900
1 February 1978 and on	
1 February in each of the succeeding 17 years ...	7,080
1 August 1978 and on	
1 August in each of the succeeding 16 years ...	7,080
1 August 1995 ... ..	6,800

ANNEX B

GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TUNISIA

To:  
The Crown Agents for  
Oversea Governments and Administrations  
4 Millbank  
London  
SW1P 3JD

Dear Sirs

**United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1970**

With reference to my letter of 16 March 1971 and 27 December 1972 which on behalf of the Government of the Republic of Tunisia requested you to open an account in the name of that Government in respect of the above Loan, I have to inform you that the amount of this Loan has been increased to a sum not exceeding £290,000.

A copy of this letter has been addressed to the Ministry of Overseas Development.

Yours faithfully,

No. 4

*The Tunisian Ministry of Foreign Affairs to the British Embassy at Tunis*

*Tunis,*

*le 5 Juil 1976.*

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de sa Majesté Britannique à Tunis et a l'honneur d'accuser réception de Sa Note n° 59 du 7 Juin 1976 libellée comme suit :

“L'Ambassade de Sa Majesté Britannique présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de se référer à l'Accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie (1970) constitué par des Notes échangées le 5 Août 1970 et modifié par des Notes échangées les 8 et 27 Décembre 1972 puis le 12 Juillet et 2 Août 1974 et de proposer que l'Accord de Prêt soit amendé comme suit :

- a) Dans la partie A, que le nombre “£275,000” et les mots “deux cent soixante quinze milles livres sterling” soient supprimés et remplacés par le chiffre “£290,000” et les mots “deux cent quatre vingt dix milles livres sterling”;
- b) Dans la partie B (5) (c) que la date “31 Mars 1975” soit supprimée et remplacée par “30 Septembre 1976”;
- c) Dans la partie B (8), que la table des versements de remboursement soit supprimée et remplacée par la table figurant à l'Annexe A de la présente Note; et

d) Dans la partie B (12) que le chiffre " £275,000 " soit supprimé et remplacé par le chiffre " £290,000 ".

En raison de ces amendements le Gouvernement de la République Tunisienne voudra bien procéder par lettre, se conformant au modèle prévu à l'Annexe B de la présente Note, à un amendement additionnel des demandes adressées aux Crown Agents for Oversea Governments and Administrations le 16 Mars 1971 et le 27 Décembre 1972, relatives à l'ouverture d'un compte au nom du Gouvernement de la République Tunisienne, qui sera dénommé Compte de l'Accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie (1970).

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République Tunisienne, l'Ambassade de Sa Majesté Britannique a l'honneur de proposer que la présente Note et ses Annexes ainsi que la réponse du Ministère en ce sens, constituent un accord entre les deux Gouvernements en vue d'amender l'Accord de Prêt (1970) Royaume-Uni/Tunisie qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'Ambassade de Sa Majesté Britannique saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération."

Le Ministère des Affaires Etrangères tout en confirmant son Accord sur ce qui précède, saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de Sa Majesté Britannique l'assurance de sa haute considération.

#### ANNEXE A

#### VERSEMENTS

<i>echeance</i>	<i>montant</i>
	£
1 février 1973 ... ..	1,100
1 août 1973 ... ..	1,100
1 février 1974 ... ..	2,200
1 août 1974 ... ..	2,200
1 février 1975 ... ..	3,300
1 août 1975 ... ..	3,300
1 février 1976 ... ..	4,400
1 août 1976 ... ..	6,000
1 février 1977 ... ..	5,900
1 août 1977 ... ..	5,900
1 février 1978 et le	
1 février de chacune des 17 années successives ...	7,080
1 août 1978 et le	
1 août de chacune des 16 années successives ...	7,080
1 août 1995 ... ..	6,800

ANNEXE B

GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TUNISIE

à :

The Crown Agents for  
Oversea Governments and Administrations  
4 Millbank  
London  
SW1P 3JD  
Messieurs,

**Accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie (1970)**

Je me réfère à mes lettres du 16 Mars 1971 et du 27 décembre 1972 qui, au nom du Gouvernement de la République Tunisienne, vous demandaient l'ouverture d'un compte en faveur de ce Gouvernement, relatif au prêt visé ci-dessus. J'ai l'honneur de vous informer que le montant de ce prêt a été l'objet d'une augmentation et s'élève maintenant à une somme maximum de £290,000.

Copie de cette lettre a été adressée au Ministère du Développement Outre-Mer.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

Translation of No. 4

*Tunis,*  
*5 July 1976.*

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy at Tunis and has the honour to acknowledge receipt of its Note No. 59 of 7 June 1976 which reads as follows :

[As in No. 3]

The Ministry of Foreign Affairs confirms its agreement to the foregoing and avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurance of its highest consideration.

[Annexes as in No. 3]